

Mrk

Chapter 9

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἰσὶν τινες
そして 言われた 彼らに まことに わたしは-言う あなたがたに こう いる ある-者たちが
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5100](#)
- ὧδε□ τῶν ἐστηκότων, οἵτινες οὐ μὴ γεύσονται θανάτου, ἕως
ここに この 立っている-者の中 其-者たちは 決して ない 味わわない 死を まで
[G5602](#) [G3588](#) [G2476](#) [G3748](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1089](#) [G2288](#) [G2193](#)
- ἀν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.
必ず 見る その 御国が この 神の 来ているのを うちに 力の
[G0302](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2064](#) [G1722](#) [G1411](#)

また、彼らに言われた、「よく聞いておくがよい。神の国が力をもって来るのを見るまでは、決して死を味わわない者が、ここに立っている者の中にいる」。

- 2 Καὶ μετὰ ἡμέρας ἕξ, παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς, τὸν Πέτρον καὶ τὸν
そして 後 日の 六 連れて-行った その イエスは その ペテロと そして その
[G2532](#) [G3326](#) [G2250](#) [G1803](#) [G3880](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#)
- Ἰάκωβον καὶ [τὸν] Ἰωάννην, καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν
ヤコブと そして その ヨハネを そして 導いた 彼らをへ 山の 高い
[G2385](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2532](#) [G0399](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3735](#) [G5308](#)
- κατ' ἰδίαν μόνους. καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν;
ところで 自分たちだけの ただ-彼らだけで そして 変貌された 前で 彼らの
[G2596](#) [G2398](#) [G3441](#) [G2532](#) [G3339](#) [G1715](#) [G0846](#)

六日の後、イエスは、ただペテロ、ヤコブ、ヨハネだけを連れて、高い山に登られた。ところが、彼らの目の前でイエスの姿が変り、

- 3 καὶ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο στίλβοντα λευκὰ λίαν, ὡς
そして その 衣は 彼の なった 輝く 白い 非常に このような-ものは
[G2532](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G1096](#) [G4744](#) [G3022](#) [G3029](#) [G3634](#)
- γναφεύς ἐπὶ τῆς γῆς οὐ δύναται οὕτως λευκᾶναι.
漂白する-者が この その 地上で 決して できない これほど 白くすることは
[G1102](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3779](#) [G3021](#)

その衣は真白く輝き、どんな布さらしでも、それほどに白くすることはできないくらいになった。

- 4 καὶ ὠφθη αὐτοῖς Ἠλίας σὺν Μωϋσεῖ, καὶ ἦσαν συλλαλοῦντες τῷ
そして 現れた 彼らに エリヤが 共に モーセと そして いた 語り-合っていた その
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2243](#) [G4862](#) [G3475](#) [G2532](#) [G1510](#) [G4814](#) [G3588](#)

Ἰησοῦ.
イエスと
[G2424](#)

すると、エリヤがモーセと共に彼らに現れて、イエスと語り合っていた。

5 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ, Ῥαββί, καλὸν ἐστὶν
 そして 答えて その ペテロは 言った その イエスに 先生 良い-ことです です
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4461](#) [G2570](#) [G1510](#)

ἡμᾶς ὧδε εἶναι. καὶ ποιήσωμεν τρεῖς σκηνάς, σοὶ μίαν, καὶ
 私たちが ここに いることは そして 造りましょう 三つの 幕屋を あなたに 一つ そして
[G1473](#) [G5602](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4160](#) [G5140](#) [G4633](#) [G4771](#) [G1520](#) [G2532](#)

Μωϋσεῖ μίαν, καὶ Ἠλία μίαν.
 モーセに 一つ そして エリヤに 一つ
[G3475](#) [G1520](#) [G2532](#) [G2243](#) [G1520](#)

ペテロはイエスにむかって言った、「先生、わたしたちがここにいるのは、素晴らしいことです。それで、わたしたちは小屋を三つ建てましょう。一つはあなたのために、一つはモーセのために、一つはエリヤのために」。

6 οὐ γὰρ ἦδει τί ἀποκριθῆ; ἔκφοβοι γὰρ ἐγένοντο.
 なかった なぜなら 知らなかった 何と 答えるべきか おびえていた なぜなら 彼らは
[G3756](#) [G1063](#) [G1492](#) [G5101](#) [G0611](#) [G1630](#) [G1063](#) [G1096](#)

そう言ったのは、みんなの者が非常に恐れていたもので、ペテロは何を言ってよいか、わからなかったからである。

7 καὶ ἐγένετο νεφέλη ἐπισκιάζουσα αὐτοῖς, καὶ ἐγένετο φωνὴ ἐκ τῆς
 すると 現れた 雲が 覆う 彼らを そして あった 声から その
[G2532](#) [G1096](#) [G3507](#) [G1982](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#)

νεφέλης, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱὸς μου, ὁ ἀγαπητός; ἀκούετε αὐτοῦ.
 雲の これは である その 子 わたしの その 愛する 聞きなさい 彼に
[G3507](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0027](#) [G0191](#) [G0846](#)

すると、雲がわき起って彼らをおおった。そして、その雲の中から声があった、「これはわたしの愛する子である。これに聞け」。

8 καὶ ἐξάπινα, περιβλεψάμενοι, οὐκέτι οὐδένα εἶδον ἀλλὰ τὸν Ἰησοῦν
 すると 突然 見回すと もはや 誰も 見なかった ただ その イエスだけが
[G2532](#) [G1819](#) [G4017](#) [G3765](#) [G3762](#) [G3708](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2424](#)

μόνον. μεθ' ἑαυτῶν,
 ひとりで 共に 自分たちと
[G3440](#) [G3326](#) [G1438](#)

彼らは急いで見まわしたが、もはやだれも見えず、ただイエスだけが、自分たちと一緒におられた。

9 Καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ ὄρους, διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ
 そして 降りて-来る-とき 彼らが から その 山を 命じた 彼らに こう 誰にも
[G2532](#) [G2597](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3735](#) [G1291](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3367](#)

ᾧ εἶδον διηγήσονται, εἰ μὴ ὅταν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
 見たことを 見た 話さないようにと ただし ない とき その 人の-子が この 人の
[G3739](#) [G3708](#) [G1334](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3752](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἐκ νεκρῶν ἀναστῆ.
 から 死者の中から 復活する-までは
[G1537](#) [G3498](#) [G0450](#)

一同が山を下って来るとき、イエスは「人の子が死人の中からよみがえるまでは、いま見たことをだれにも話してはならない」と、彼らに命じられた。

10 καὶ τὸν λόγον ἐκράτησαν πρὸς ἑαυτοὺς, συζητοῦντες τί ἐστὶν
 そして その 言葉を 心に-留めた 互いに 自分たちの-間で 論じ-合っていた 何であるか とは
[G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2902](#) [G4314](#) [G1438](#) [G4802](#) [G5101](#) [G1510](#)

τὸ ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι.
 この からの 死者 復活するというのが
[G3588](#) [G1537](#) [G3498](#) [G0450](#)

彼らはこの言葉を心にとめ、死人の中からよみがえるとはどういうことかと、互に論じ合った。

11 καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν, λέγοντες Ὅτι, λέγουσιν οἱ γραμματεῖς, ὅτι
 そして 尋ねていた 彼に 言って こう 言っている その 律法学者たちは こう
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3754](#)

Ἠλίαν δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον?
 エリヤが ねばならない 来なければ まず
[G2243](#) [G1163](#) [G2064](#) [G4412](#)

そしてイエスに尋ねた、「なぜ、律法学者たちは、エリヤが先に来るはずだと言っているのですか」。

12 ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς, Ἠλίας μὲν ἐλθὼν πρῶτον, ἀποκαθιστάνει
 その方は しかし 言われた 彼らに エリヤは 確かに 来て まず 回復させる
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G0846](#) [G2243](#) [G3303](#) [G2064](#) [G4412](#) [G0600](#)

πάντα; καὶ πῶς γέγραπται ἐπὶ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἵνα
 すべてを では どうして 書かれている について その 人の-子が この 人の こう
[G3956](#) [G2532](#) [G4459](#) [G1125](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2443](#)

πολλὰ πάθη καὶ ἐξουδενηθῆ?
 多くの-ことを 苦しみ そして 蔑まれると
[G4183](#) [G3958](#) [G2532](#) [G1847](#)

イエスは言われた、「確かに、エリヤが先にきて、万事を元どおりに改める。しかし、人の子について、彼が多くの苦しみを受け、かつ恥ずかしめられると、書いてあるのはなぜか。

13 ἀλλὰ λέγω ὑμῖν, ὅτι καὶ Ἠλίας ἐλήλυθεν, καὶ ἐποίησαν
 しかし わたしは-言う あなたがたに こう 実に エリヤは すでに-来た そして した
[G0235](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2532](#) [G2243](#) [G2064](#) [G2532](#) [G4160](#)

αὐτῷ ὅσα ἠθέλον, καθὼς γέγραπται ἐπ' αὐτόν.
 彼に 何でも 望んだ-ことを ちょうど 書かれている-とおりに について 彼の
[G0846](#) [G3745](#) [G2309](#) [G2531](#) [G1125](#) [G1909](#) [G0846](#)

しかしあなたがたに言うておく、エリヤはすでにきたのだ。そして彼について書いてあるように、人々は自分かつてに彼をあしらった」。

14 Καὶ ἐλθόντες πρὸς τοὺς μαθητὰς, εἶδον ὄχλον πολὺν περὶ αὐτοὺς,
 そして 来て-みると のところに その 弟子たちの 見た 群衆が 大きな の-周りに 彼らの
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3793](#) [G4183](#) [G4012](#) [G0846](#)

καὶ γραμματεῖς συζητοῦντας πρὸς αὐτούς.
 また 律法学者たちが 論じ-合っているのを と 彼らと
[G2532](#) [G1122](#) [G4802](#) [G4314](#) [G0846](#)

さて、彼らがほかの弟子たちの所にきて見ると、大ぜいの群衆が弟子たちを取り囲み、そして律法学者たちが彼らと論じ合っていた。

15 καὶ εὐθὺς πᾶς ὁ ὄχλος, ἰδόντες αὐτὸν, ἐξεθαμβήθησαν, καὶ
すると すぐに すべての その 群衆は 見て 彼を 非常に-驚いた そして
[G2532](#) [G2112](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1568](#) [G2532](#)

προστρέχοντες, ἠσπάζοντο αὐτόν.
走り-寄って 挨拶した 彼に
[G4370](#) [G0782](#) [G0846](#)

群衆はみな、すぐイエスを見つけて、非常に驚き、駆け寄ってきて、あいさつをした。

16 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτούς, Τί συζητεῖτε πρὸς αὐτούς?
そして 尋ねた 彼らに 何を 論じ-合っているのか と 彼らに
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4802](#) [G4314](#) [G0848](#)

イエスが彼らに、「あなたがたは彼らと何を論じているのか」と尋ねられると、

17 καὶ ἀπεκρίθη αὐτῷ, εἷς ἐκ τοῦ ὄχλου, Διδάσκαλε,
すると 答えた 彼に 一人の-者が から その 群衆の-中から 先生
[G2532](#) [G0611](#) [G0846](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1320](#)

ἦνεγκα τὸν υἱόν μου πρὸς σέ, ἔχοντα πνεῦμα
連れて-来ました その 息子を 私の のところに あなたの 取り-つかれている 霊に
[G5342](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2192](#) [G4151](#)

ἄλαλον;
口が-きけない
[G0216](#)

群衆のひとりが答えた、「先生、おしの霊につかれているわたしのむすこを、こちらに連れて参りました。

18 καὶ ὅπου ἐὰν αὐτὸν καταλάβῃ, ῥήσσει αὐτόν; καὶ ἀφρίζει, καὶ
そして どこで でも 彼を 捕らえると 引き-倒す 彼を そして 泡を-吹き そして
[G2532](#) [G3699](#) [G1437](#) [G0846](#) [G2638](#) [G4486](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0875](#) [G2532](#)

τρίζει τοὺς ὀδόντας, καὶ ξηραίνεται. καὶ εἶπα τοῖς μαθηταῖς
歯を-食いしばり その 歯を そして 体が-こわばる そこで 頼んだ その 弟子たちに
[G5149](#) [G3588](#) [G3599](#) [G2532](#) [G3583](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#)

σου, ἵνα αὐτὸ ἐκβάλωσιν, καὶ οὐκ ἴσχυσαν.
あなたの こう それを 追い-出すようにと しかし できなかった できなかった
[G4771](#) [G2443](#) [G0846](#) [G1544](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2480](#)

霊がこのむすこにとりつきますと、どこでも彼を引き倒し、それから彼はあわを吹き、歯をくいしばり、からだをこわばらせてしまいます。それでお弟子たちに、この霊を追い出してくださいのように願いましたが、できませんでした」。

19 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς λέγει, ἦν γενεὰ ἄπιστος! ἕως
その方は すると 答えて 彼らに 言われた ああ 世代よ 信仰の-ない いつ-まで
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5599](#) [G1074](#) [G0571](#) [G2193](#)

πότε πρὸς ὑμᾶς ἔσομαι? ἕως πότε
いつまで と-共に あなたがたと いなければ-ならないのか いつ-まで いつまで
[G4219](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2193](#) [G4219](#)

ἀνέξομαι ὑμῶν? φέρετε αὐτὸν πρὸς με.
忍ばなければ-ならないのか あなたがたを 連れて-来なさい 彼を のところへ わたしの
[G0430](#) [G4771](#) [G5342](#) [G0846](#) [G4314](#) [G1473](#)

イエスは答えて言われた、「ああ、なんという不信仰な時代であろう。いつまで、わたしはあなたがたと一緒におられるか。いつまで、あなたがたに我慢ができようか。その子をわたしの所に連れてきなさい」。

20 καὶ ἤνεγκαν αὐτὸν πρὸς αὐτόν. καὶ ἰδὼν αὐτὸν, τὸ πνεῦμα
そこで 連れて-来た 彼を のところに 彼の すると 見るなり 彼を その 霊は
[G2532](#) [G5342](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4151](#)

εὐθὺς συνεσπάραξεν αὐτόν, καὶ, πεσὼν ἐπὶ τῆς γῆς, ἐκυλίετο,
すぐに ひきつけさせた 彼を そして 倒れて 上に その 地面の 転がり-回った
[G2112](#) [G4952](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2947](#)

ἀφρίζων.

泡を-吹きながら

[G0875](#)

そこで人々は、その子をみもとに連れてきた。霊がイエスを見るや否や、その子をひきつけさせたので、子は地に倒れ、あわを吹きながらころげまわった。

21 καὶ ἐπηρώτησεν τὸν πατέρα αὐτοῦ, Πόσος χρόνος ἐστὶν ὡς
そして 尋ねた その 父親に 彼の どの-くらいの 時が あるか から
[G2532](#) [G1905](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G4214](#) [G5550](#) [G1510](#) [G5613](#)

τοῦτο γέγονεν αὐτῷ? ὁ δὲ εἶπεν, Ἐκ παιδιόθεν.
このように なったのは 彼に その人は すると 言った から 幼い-時から
[G3778](#) [G1096](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1537](#) [G3812](#)

そこで、イエスが父親に「いつごろから、こんなになったのか」と尋ねられると、父親は答えた、「幼い時からです。」

22 καὶ πολλάκις καὶ εἰς πῦρ, αὐτὸν ἔβαλεν, καὶ εἰς ὕδατα, ἵνα
そして 何度も また の-中に 火の 彼を 投げ-込んだ また の-中に 水の こう
[G2532](#) [G4178](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4442](#) [G0846](#) [G0906](#) [G2532](#) [G1519](#) [G5204](#) [G2443](#)

ἀπολέση αὐτόν. ἀλλ' εἴ τι δύνῃ, βοήθησον ἡμῖν,
殺そうと-した 彼を しかし もし 何か できるなら 助けて-ください 私たちを
[G0622](#) [G0846](#) [G0235](#) [G1487](#) [G5100](#) [G1410](#) [G0997](#) [G1473](#)

σπλαγχνισθεὶς ἐφ' ἡμᾶς.
憐れんで ください 私たちを
[G4697](#) [G1909](#) [G1473](#)

霊はたびたび、この子を火の中、水の中に投げ入れて、殺そうとしました。しかしできますれば、わたしどもをあわれんでお助けください」。

23 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Τὸ εἰ δύνῃ, πάντα
その方は すると イエスは 言われた 彼に この もし できるなら-と-言うが すべてが
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1487](#) [G1410](#) [G3956](#)

δυνατὰ τῷ πιστεύοντι.
可能である この 信じる-者には
[G1415](#) [G3588](#) [G4100](#)

イエスは彼に言われた、「もしできれば、と言うのか。信ずる者には、どんな事でもできる」。

24 εὐθὺς κράξας, ὁ πατήρ τοῦ παιδίου ἔλεγεν, Πιστεύω, βοήθει
すぐに 叫んで その 子供の-父親は その 子供の 言った 信じます 助けて-ください
[G2112](#) [G2896](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3004](#) [G4100](#) [G0997](#)

μου τῇ ἀπιστίᾳ!
私の この 不信仰を
[G1473](#) [G3588](#) [G0570](#)

その子の父親はすぐ叫んで言った、「信じます。不信仰なわたしを、お助けください」。

25 ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι ἐπισυντρέχει ὄχλος, ἐπετίμησεν τῷ
 見て すると その イエスは こう 走り-寄って-来るのを 群衆が 叱った その
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G1998](#) [G3793](#) [G2008](#) [G3588](#)

πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ, λέγων αὐτῷ, Τὸ ἄλαλον καὶ κωφὸν
 霊を この 汚れた 言って それに この 口の-きけない また 耳の-聞こえない
[G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0216](#) [G2532](#) [G2974](#)

πνεῦμα, ἐγὼ ἐπιτάσσω σοι, ἐξέλθε ἐξ αὐτοῦ, καὶ μηκέτι εἰσελθῆς
 霊よ わたしが 命じる おまえに 出て-行け から 彼の そして 二度と 入るな
[G4151](#) [G1473](#) [G2004](#) [G4771](#) [G1831](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3371](#) [G1525](#)

εἰς αὐτόν.
 の-中に 彼の
[G1519](#) [G0846](#)

イエスは群衆が駆け寄って来るのをごらんになって、けがれた霊をしかって言われた、「おしとつんぼの霊よ、わたしがおまえに命じる。この子から出て行け。二度と、はいつて来るな」。

26 καὶ κράξας, καὶ πολλὰ σπαράξας, ἐξῆλθεν; καὶ ἐγένετο ὡσεὶ
 すると 叫び また 激しく 引きつけさせて 出て-行った すると なった まるで
[G2532](#) [G2896](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4682](#) [G1831](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5616](#)

νεκρὸς, ὥστε τοὺς πολλοὺς λέγειν ὅτι ἀπέθανεν.
 死人の-ようになった それで その 多くの-者が 言った こう 死んだ-と
[G3498](#) [G5620](#) [G3588](#) [G4183](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0599](#)

すると霊は叫び声をあげ、激しく引きつけさせて出て行った。その子は死人のようになったので、多くの人は、死んだのだと言った。

27 ὁ δὲ Ἰησοῦς, κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτοῦ, ἤγειρεν αὐτόν, καὶ
 しかし その イエスは つかんで その 手を 彼の 起こした 彼を すると
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1453](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἀνέστη.
 立ち-上がった
[G0450](#)

しかし、イエスが手を取って起されると、その子は立ち上がった。

28 καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς οἶκον, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ κατ' ἰδίαν
 そして 入ると 彼が の-中に 家の その 弟子たちが 彼の ひそかに だけで
[G2532](#) [G1525](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3624](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2398](#)

ἐπηρώτων αὐτόν, Ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτόν;
 尋ねた 彼に なぜ 私たちは できなかった できなかったのか 追い-出すことが それを
[G1905](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1544](#) [G0846](#)

家にはいられたとき、弟子たちはひそかにお尋ねした、「わたしたちは、どうして霊を追い出せなかったのですか」。

29 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτο τὸ γένος ἐν οὐδενὶ δύναται
 すると 言われた 彼らに この この 種類は によって 何によっても できない
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1085](#) [G1722](#) [G3762](#) [G1410](#)

ἐξελεῖν, εἰ μὴ ἐν προσευχῇ.
 出て-行かせることは ただし ない による 祈りに-よってだけ
[G1831](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1722](#) [G4335](#)

すると、イエスは言われた、「このたぐいは、祈によらなければ、どうしても追い出すことはできない」。

30 Κάκειῖθεν, ἐξελθόντες, παρεπορεύοντο διὰ τῆς Γαλιλαίας; καὶ οὐκ
 そこから 出て 通り-過ぎて-行った を-通って その ガリラヤを しかし 望まなかった
[G2547](#) [G1831](#) [G3899](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G3756](#)
 ἤθελεν, ἵνα τις γνοῖ,
 望まなかった こう 誰にも 知られることを
[G2309](#) [G2443](#) [G5100](#) [G1097](#)

それから彼らはそこを立ち去り、ガリラヤをとおって行ったが、イエスは人に気づかれるのを好まれなかった。

31 ἐδίδασκεν γὰρ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, ὅτι Ὁ
 教えていた なぜなら その 弟子たちに 彼の そして 言っていた 彼らに こう その
[G1321](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#)
 Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀνθρώπων, καὶ
 人の-子は この 人の 引き-渡される の-中に 手に 人々の そして
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5495](#) [G0444](#) [G2532](#)
 ἀποκτενοῦσιν αὐτόν; καὶ ἀποκτανθεὶς, μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται.
 殺される 彼を しかし 殺されてから 後に 三 日の 復活する
[G0615](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0615](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2250](#) [G0450](#)

それは、イエスが弟子たちに教えて、「人の子は人々の手にわたされ、彼らに殺され、殺されてから三日の後によみがえるであろう」と言っておられたからである。

32 οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα, καὶ ἐφοβοῦντο αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.
 しかし その 理解できなかった この 言葉を そして 恐れていた 彼に 尋ねることを
[G3588](#) [G1161](#) [G0050](#) [G3588](#) [G4487](#) [G2532](#) [G5399](#) [G0846](#) [G1905](#)

しかし、彼らはイエスの言われたことを悟らず、また尋ねるのを恐れていた。

33 Καὶ ἦλθον εἰς Καφαρναούμ; Καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ γενόμενος, ἐπηρώτα
 そして 来た に カペナウムに そして の-中で その 家の いた-とき 尋ねた
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G2584](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1096](#) [G1905](#)
 αὐτοῦς, τί ἐν τῇ ὁδῷ διελογίζεσθε?
 彼らに 何を 途中で その 道の 論じ-合っていたのか
[G0846](#) [G5101](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1260](#)

それから彼らはカペナウムにきた。そして家におられるとき、イエスは弟子たちに尋ねられた、「あなたがたは途中で何を論じていたのか」。

34 οἱ δὲ ἐσιώπων, πρὸς ἀλλήλους γὰρ διελέχθησαν ἐν τῇ ὁδῷ,
 しかし その 黙っていた 互いに 互いに なぜなら 議論していた 途中で その 道の
[G3588](#) [G1161](#) [G4623](#) [G4314](#) [G0240](#) [G1063](#) [G1256](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#)
 τίς μείζων.
 誰が 最も-偉いかと
[G5101](#) [G3173](#)

彼らは黙っていた。それは途中で、だれが一ばん偉いかと、互に論じ合っていたからである。

35 καὶ καθίσας, ἐφώνησεν τοὺς δώδεκα, καὶ λέγει αὐτοῖς, Εἴ τις
 そこで 座って 呼んだ その 十二人を そして 言われた 彼らに もし 誰かが
[G2532](#) [G2523](#) [G5455](#) [G3588](#) [G1427](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5100](#)

θέλει πρῶτος εἶναι, ἔσαι πάντων ἔσχατος καὶ
 になりたいなら 第一の-者に になりたいなら になりなさい すべての-者の 最後の-者に そして
[G2309](#) [G4413](#) [G1510](#) [G1510](#) [G3956](#) [G2078](#) [G2532](#)

πάντων διάκονος,
 すべての-者の 仕える-者に
[G3956](#) [G1249](#)

そこで、イエスはすわって十二弟子を呼び、そして言われた、「だれでも一ばん先になろうと思うならば、一ばんあとになり、みんなに仕える者とならねばならない」。

36 καὶ λαβὼν παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν; καὶ
 そして 取って 子供を 立たせた その-子を の-中に 真ん中に 彼らの そして
[G2532](#) [G2983](#) [G3813](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3319](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐναγκαλισάμενος αὐτὸ. εἶπεν αὐτοῖς,
 抱き-上げて その-子を 言われた 彼らに
[G1723](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#)

そして、ひとりの幼な子をとりあげて、彼らのまん中に立たせ、それを抱いて言われた。

37 Ὃς ἂν ἐν τῶν τοιούτων παιδίῳ δέξηται ἐπὶ τῷ ὀνόματί
 誰でも もし 一人の この このような 子供を 受け-入れるなら において この 名の
[G3739](#) [G0302](#) [G1520](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3813](#) [G1209](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#)

μου, ἐμὲ δέχεται; καὶ ὃς ἂν ἐμὲ δέξηται,
 わたしの わたしを 受け-入れるのであり そして 誰でも もし わたしを 受け-入れるなら
[G1473](#) [G1473](#) [G1209](#) [G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1473](#) [G1209](#)

οὐκ ἐμὲ δέχεται, ἀλλὰ τὸν ἀποστείλαντά με.
 ではなく わたしを 受け-入れるのは ではなく この 遣わされた-方を わたしを
[G3756](#) [G1473](#) [G1209](#) [G0235](#) [G3588](#) [G0649](#) [G1473](#)

「だれでも、このような幼な子のひとりを、わたしの名のゆえに受けいれる者は、わたしを受けいれるのである。そして、わたしを受けいれる者は、わたしを受けいれるのではなく、わたしをおつかわしになったかたを受けいれるのである」。

38 Ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰωάννης, Διδάσκαλε, εἶδομέν τινα ἐν τῷ ὀνόματί
 言った 彼に その ヨハネが 先生 見ました ある-者が によって この 御名の
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1320](#) [G3708](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#)

σου ἐκβάλλοντα δαιμόνια, πῶς οὐκ ἀκολουθεῖ ἡμῖν καὶ
 あなたの 追い-出しているのを 悪霊を その-者は ない 従って-いない 私たちに それで
[G4771](#) [G1544](#) [G1140](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0190](#) [G1473](#) [G2532](#)

ἐκωλύομεν αὐτόν, ὅτι οὐκ ἠκολούθει ἡμῖν.
 止めました 彼を なぜなら ない 従って-いなかった 私たちに
[G2967](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3756](#) [G0190](#) [G1473](#)

ヨハネがイエスに言った、「先生、わたしたちについてこない者が、あなたの名を使って悪霊を追い出しているのを見ましたが、その人はわたしたちについてこなかったので、やめさせました」。

39 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Μὴ κωλύετε αὐτόν. οὐδεὶς
 しかし その イエスは 言われた 止めては-ならない 止めては-ならない 彼を 誰も-いない
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3361](#) [G2967](#) [G0846](#) [G3762](#)

γάρ ἐστιν ὃς ποιήσει δύναμιν ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, καὶ
 なぜなら いない 者は 行う-者で 力ある-わざを において この 名の わたしの すぐに
[G1063](#) [G1510](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1411](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G2532](#)

δυνήσεται ταχὺ κακολογήσαί με.
 できる すぐに 悪く-言うことは わたしを
[G1410](#) [G5035](#) [G2551](#) [G1473](#)

イエスは言われた、「やめさせないがよい。だれでもわたしの名で力あるわざを行いながら、すぐそのあとで、わたしをそしることはできない。

40 ὃς γὰρ οὐκ ἔστιν καθ' ἡμῶν, ὑπὲρ ἡμῶν ἐστίν.
 なぜなら そのとおり ない 者は に-反して-いない 私たちに 味方で-ある 私たちの のである
[G3739](#) [G1063](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2596](#) [G1473](#) [G5228](#) [G1473](#) [G1510](#)

わたしたちに反対しない者は、わたしたちの味方である。

41 Ὅτι γὰρ ἂν ποτίσῃ ὑμᾶς ποτήριον ὕδατος, ἐν
 なぜなら そのとおり もし 飲ませてくれるなら あなたがたに 一杯の 水の こうして
[G3739](#) [G1063](#) [G0302](#) [G4222](#) [G4771](#) [G4221](#) [G5204](#) [G1722](#)

ὀνόματι ὅτι Χριστοῦ ἐστε, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι
 御名の-ゆえに こう キリストの ものであるので まことに わたしは-言う あなたがたに こう
[G3686](#) [G3754](#) [G5547](#) [G1510](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#)

οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτοῦ.
 決して ない 失わない その 報いを その-者の
[G3756](#) [G3361](#) [G0622](#) [G3588](#) [G3408](#) [G0846](#)

だれでも、キリストについている者だということで、あなたがたに水一杯でも飲ませてくれるものは、よく言うておくが、決してその報いからもらえることはないであろう。

42 Καὶ ὃς ἂν σκανδαλίσῃ ἓνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν
 そして 誰でも もし つまずかせるなら 一人を この 小さい-者の これらの この
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G4624](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3778](#) [G3588](#)

πιστευόντων «εἰς ἐμέ», καλὸν ἐστίν αὐτῷ μᾶλλον εἰ περὶκεῖται
 信じている-者の を わたしを 良い であろう その-者にとって むしろ もし かけられて
[G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G2570](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3123](#) [G1487](#) [G4029](#)

μύλος ὀνίκος περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ βέβληται εἰς τὴν
 石臼が 大きな の-周りに その 首の 彼の そして 投げ-込まれた-方が の-中に その
[G3458](#) [G3684](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5137](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#)

θάλασσαν.
 海の
[G2281](#)

また、わたしを信じるこれらの小さい者のひとりをつまずかせる者は、大きなひきうすを首にかけられて海に投げ込まれた方が、はるかによい。

43 Καὶ ἐὰν σκανδαλίζη σε ἢ χεῖρ σου, ἀπόκοψον αὐτήν;
 もしもし つまずかせるなら あなたを その 手が あなたの 切り-落としなさい それを
[G2532](#) [G1437](#) [G4624](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G0609](#) [G0846](#)

καλὸν ἐστὶν σε κυλλὸν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν, ἢ τὰς δύο
 良い であろう あなたが 片手で 入る-方が の-中に その 命に よりも その 二つの
[G2570](#) [G1510](#) [G4771](#) [G2948](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2222](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1417](#)

χεῖρας ἔχοντα, ἀπελθεῖν εἰς τὴν γέενναν, εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον,
 手を 持って 行く-方が の-中に その ゲヘナに の-中に その 火の この 消えない
[G5495](#) [G2192](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1067](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3588](#) [G0762](#)

もし、あなたの片手が罪を犯させるなら、それを切り捨てなさい。両手がそろったままで地獄の消えない火の中に落ち込むよりは、かたわらになって命に入る方がよい。〔

44 <ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται>.
 そこでは その うじ虫は 彼らの ない 死なない また その 火は ない 消えない
[G3699](#) [G3588](#) [G4663](#) [G0846](#) [G3756](#) [G5053](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3756](#) [G4570](#)

地獄では、うじがつきず、火も消えることがない。〕

45 καὶ ἐὰν ὁ πούς σου σκανδαλίζη σε, ἀπόκοψον αὐτόν;
 もしもし その 足が あなたの つまずかせるなら あなたを 切り-落としなさい それを
[G2532](#) [G1437](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G4624](#) [G4771](#) [G0609](#) [G0846](#)

καλὸν ἐστὶν σε εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν χωλὸν, ἢ τοὺς δύο
 良い であろう あなたが 入る-方が の-中に その 命に 片足で よりも その 二つの
[G2570](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2222](#) [G5560](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1417](#)

πόδας, ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν, <εἰς τὸ πῦρ τὸ
 足を 持って 投げ-込まれる-方が の-中に その ゲヘナに の-中に その 火の この
[G4228](#) [G2192](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1067](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3588](#)

ἄσβεστον>,
 消えない
[G0762](#)

もし、あなたの片足が罪を犯させるなら、それを切り捨てなさい。両足がそろったままで地獄に投げ入れられるよりは、片足で命に入る方がよい。〔

46 <ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται>.
 そこでは その うじ虫は 彼らの ない 死なない また その 火は ない 消えない
[G3699](#) [G3588](#) [G4663](#) [G0846](#) [G3756](#) [G5053](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3756](#) [G4570](#)

地獄では、うじがつきず、火も消えることがない。〕

47 καὶ ἐὰν ὁ ὀφθαλμὸς σου σκανδαλίζη σε, ἔκβαλε
 もしもし その 目が あなたの つまずかせるなら あなたを えぐり-出しなさい
[G2532](#) [G1437](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G4624](#) [G4771](#) [G1544](#)

αὐτόν; καλὸν σέ ἐστιν μονόφθαλμον εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ
 それを 良い あなたが であろう 片目で 入る-方が の-中に その 御国に この
[G0846](#) [G2570](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3442](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

Θεοῦ, ἢ δύο ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν,
 神の よりも 二つの 目を 持って 投げ-込まれる-方が の-中に その ゲヘナに
[G2316](#) [G2228](#) [G1417](#) [G3788](#) [G2192](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1067](#)

もし、あなたの片目が罪を犯させるなら、それを抜き出さなさい。両眼がそろったままで地獄に投げ入れられるよりは、片目になって神の国に入る方がよい。

48 ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται.
 ここでは その うじ虫は 彼らの ない 死なず また その 火は ない 消えない
[G3699](#) [G3588](#) [G4663](#) [G0846](#) [G3756](#) [G5053](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3756](#) [G4570](#)

地獄では、うじがつきず、火も消えることがない。

49 Πᾶς γὰρ πυρὶ ἀλισθήσεται, <καὶ πᾶσα θυσία ἀλλὶ
 すべての-人は なぜなら 火で 塩づけにされる また すべての いけにえは 塩で
[G3956](#) [G1063](#) [G4442](#) [G0233](#) [G2532](#) [G3956](#) [G2378](#) [G0251](#)

ἀλισθήσεται>.
 塩づけにされる
[G0233](#)

人はすべて火で塩づけられねばならない。

50 καλὸν τὸ ἅλας, ἐὰν δὲ τὸ ἅλας ἄναλον γένηται,
 良い-ものである この 塩は しかし-もし しかし その 塩が 塩気を-失ったら なったら
[G2570](#) [G3588](#) [G0217](#) [G1437](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0217](#) [G0358](#) [G1096](#)

ἐν τίνι αὐτὸ ἀρτύσετε? ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς ἅλα, καὶ
 何で 何で それに 味を-つけるのか 持ちなさい の-中に 自分たちの-中に 塩を そして
[G1722](#) [G5101](#) [G0846](#) [G0741](#) [G2192](#) [G1722](#) [G1438](#) [G0217](#) [G2532](#)

εἰρηνεύετε ἐν ἀλλήλοις.
 平和に-過ごしなさい において 互いに
[G1514](#) [G1722](#) [G0240](#)

塩はよいものである。しかし、もしその塩の味がぬけたら、何によってその味が取りもどされようか。あなたがた自身の内に塩を持ちなさい。そして、互に和らぎなさい」。